

法老说：「你可以上去，照着你父亲叫你起的誓，将他葬埋。」

פָּרַעַה	עַבְדָּי	כָּל־	אִתּוֹ	וַיַּעֲלוּ	אָבִיו	אֶת־	לְקַבֵּר	יוֹסֵף	וַיַּעֲלֵ	7
法老	仆人们	一切	与-他	-和-就上去了	他的父亲	-	-要-埋葬	约瑟	-和-就上去了	
H6547	H5650	H3605	H0854	H5927	H0001	H0853	H6912	H3130	H5927	
				מִצְרַיִם:	אֶרֶץ־	זְקֵנֵי	וְכָל־	בֵּיתוֹ	זְקֵנֵי	
				埃及	地	老人们	-和-一切	他的家	老人们	
				H4714	H0776	H2205	H3605		H2205	

于是约瑟上去葬他父亲。与他一同上去的，有法老的臣仆和法老家中的长老，并埃及国的长老，

וּצְאָנָם	טַפָּם	רַק	אָבִיו	וּבֵית־	וְאֶחָיו	יוֹסֵף	בֵּית	וְכָל־	8
-和-他们的羊群	他们的孩子们	只有	他的父亲	-和-家	-和-他的弟兄们	约瑟	家	-和-一切	
H6629	H2945	H7535	H0001		H0251	H3130		H3605	
					גִּזְשׁוֹן:	בְּאֶרֶץ	עָזְבוּ	וּבְקָרָם	
					歌珊	-在-地	他们留下了	-和-他们的牛群	
					H1657	H0776		H1241	

还有约瑟的全家和他的弟兄们，并他父亲的眷属；只有他们的妇人孩子，和羊群牛群，都留在歌珊地。

מְאֹד:	כְּבֹד	הַמַּחֲנֶה	וַיְהִי	פָּרָשִׁים	גַּם־	הַרְכָּב	גַּם־	עִמּוֹ	וַיַּעֲלֵ	9
极其	庞大的	-那-队伍	-和-就成了	骑兵	也	车辆	也	与-他	-和-就上去了	
H3966	H3515	H4264	H1961		H1571	H7393	H1571		H5927	

又有车辆马兵，和他一同上去；那一帮人甚多。

מִסְפַּד	שָׁם	וַיִּסְפְּדוּ־	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֵטָד	גֶּרֶן	עַד־	וַיָּבֹאוּ	10
哀泣	在那里	-和-就哀哭了	-那-约旦河	-在-对面	那	-那-荆棘	禾场	直到	-和-就来到了	
H4553	H8033	H5594	H3383	H5676		H0329	H1637	H5704	H0935	
			יָמִים:	שִׁבְעַת	אָבֵל	לְאָבִיו	וַיַּעַשׂ	מְאֹד	וְכִבֵּד	גָּדוֹל
			日子	七	哀哭	-为-他的父亲	-和-就做了	极其	-和-沉重的	大的
			H3117	H7651	H0060	H0001		H3966	H3515	

他们到了约旦河外、亚达的禾场，就在那里大大地号啕痛哭。约瑟为他父亲哀哭了七天。

אֲבֵל־	וַיֹּאמְרוּ	הָאֵטָד	בְּגֶרֶן	הָאֲבֵל	אֶת־	הַכְּנַעֲנִי	הָאֶרֶץ	יֹשְׁבֵי	וַיֵּרָא	11
哀哭	-和-就说了	-那-荆棘	-在-禾场	-那-哀哭	-	-那-迦南人	-那-地	居民	-和-就看见了	
H0060	H0559	H0329	H1637	H0060	H0853		H0776	H3427	H7200	
	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	שְׁמֹה	קָרָא	כֵּן	עַל־	לְמִצְרַיִם	זֶה	כְּבֹד
	-在-对面	那	亚伯-埃及	它的名	叫了	这样	在-上	-为-埃及人	这	沉重的
	H5676		H0067	H8034	H7121			H4713	H2088	H3515
									הַיַּרְדֵּן:	
									-那-约旦河	
									H3383	

迦南的居民见亚达禾场上的哀哭，就说：「这是埃及人一场极大的哀哭。」因此那地方名叫亚伯·麦西，是在约旦河东。

צִוּם:	כַּאֲשֶׁר	כֵּן	לּוֹ	בְּנָיו	וַיַּעַשׂוּ	12
他吩咐了-他们	-如同-那	这样	-给-他	他的儿子们	-和-就做了	
H6680						

雅各的儿子们就遵着他父亲所吩咐的办了，

13
 הַמְּכַפְּלָה שָׂדֵה בְּמַעְרַת אֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּ כְּנָעַן אֶרֶצָה בָּנָיו אֹתוֹ וַיִּשְׂאוּ
 -那-麦比拉 田地 -在-洞穴 -他 -和-就埋葬了 迦南 地上 他的儿子们 -他 -和-就抬了
[H4375](#) [H4631](#) [H0853](#) [H6912](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5375](#)

פָּנָי עַל- הַחַיִּי עֶפְרוֹן מֵאֵת קֶבֶר לְאַחֲזַת- הַשָּׂדֵה אֶת- אֶבְרָהָם קָנָה אֲשֶׁר
 面前 在-上 -那-赫人 以弗伦 -从- 墓地 -为-产业 -那-田地 - 亚伯拉罕 买了 那
[H6440](#) [H2850](#) [H6085](#) [H0854](#) [H6913](#) [H0272](#) [H0853](#) [H0085](#) [H7069](#)

מִמְרָא:
 幔利
[H4471](#)

把他搬到迦南地，葬在幔利前、麦比拉田间的洞里；那洞和田是亚伯拉罕向赫人以弗伦买来为业，作坟地的。

14
 לִקְבֹּר אֹתוֹ הָעֵלִים וְכָל- וְאָחָיו הוּא מִצְרַיִם יוֹסֵף וַיָּשָׁב
 -要-埋葬 与-他 -那些-上去的 -和-一切 -和-他的弟兄们 他 埃及 约瑟 -和-就回了
[H6912](#) [H0854](#) [H5927](#) [H3605](#) [H0251](#) [H1931](#) [H4714](#) [H3130](#) [H7725](#)

אֶת- אָבִיו אַחֲרָי אֶת- קֶבְרוֹ אַחֲרָי אָבִיו אֶת-
 他的父亲 - 他-埋葬了 之后 他的父亲 -
[H0001](#) [H0853](#) [H6912](#) [H0001](#) [H0853](#)

约瑟葬了他父亲以后，就和众弟兄，并一切同他上去葬他父亲的人，都回埃及去了。

15
 יוֹסֵף וַיִּרְאוּ וַיִּשְׂטֹמְנוּ לוֹ וַיֹּאמְרוּ אָבִיהֶם מָתָּה כִּי- יוֹסֵף אַחֲרָי וַיִּרְאוּ
 约瑟 仇恨-我们 万- -和-就说了 他们的父亲 死了 因为 约瑟 弟兄们 -和-就看见了
[H3130](#) [H7852](#) [H3863](#) [H0559](#) [H0001](#) [H4191](#) [H3130](#) [H0251](#) [H7200](#)

וְהָשָׁב וְהָשִׁיב לָנוּ אֶת- כָּל- הַרְעָה אֲשֶׁר גָּמְלָנוּ אֹתוֹ:
 报复 -和-确实地-报复 给-我们 - 一切 -那-恶 那 我们报答了 他
[H7725](#) [H7725](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H1580](#)

约瑟的哥哥们见父亲死了，就说：「或者约瑟怀恨我们，照着我们从前待他一切的恶足足地报复我们。」

16
 וַיִּצְוּ אֶל- יוֹסֵף לֵאמֹר יוֹסֵף אֶל- יוֹסֵף וַיִּצְוּ
 -和-就吩咐了 向 约瑟 要-说 约瑟 要-说 你的父亲 吩咐了 他的死 要-说
[H0559](#) [H4194](#) [H6440](#) [H6680](#) [H0001](#) [H0559](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6680](#)

他们就打发人去见约瑟，说：「你父亲未死以先吩咐说：『

17
 כֹּה- תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אֲנִי שָׂא נָא פִשְׁעַי אַחֲרָי וַחֲטֹאתָם כִּי- רָעָה
 你们要说 你们说要 求你 赦免 请 罪过 你的弟兄们 和-他们的罪 因为 恶
[H3541](#) [H0559](#) [H3130](#) [H0577](#) [H5375](#) [H4994](#) [H6588](#) [H0251](#) [H0559](#) [H3130](#) [H0577](#) [H5375](#) [H4994](#) [H6588](#)

וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה
 他们报答了-你 和-现在 赦免 请 为-罪过 仆人们 你的父亲 和-就哭了 约瑟
[H1580](#) [H6258](#) [H5375](#) [H4994](#) [H6588](#) [H5650](#) [H0430](#) [H0001](#) [H1058](#) [H3130](#)

כְּדַבְּרָם אֵלָיו:
 -在-他们说话时 向-他
[H0413](#) [H1696](#)

你们要对约瑟这样说：从前你哥哥们恶待你，求你饶恕他们的过犯和罪恶。』如今求你饶恕你父亲神之仆人的过犯。」他们对约瑟说这话，约瑟就哭了。

18
 וַיִּלְכוּ גַם- אָחָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ לָהּ לְעַבְדֵּי-
 -和-就去了 也 他的弟兄们 和-就伏了 在他面前 和-就说了 看哪-我们 给-你 为-仆人
[H3212](#) [H1571](#) [H0251](#) [H5307](#) [H6440](#) [H0559](#) [H2009](#) [H5650](#)

他的哥哥们又来俯伏在他面前，说：「我们是你的仆人。」

19 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אַל-תִּירָאוּ כִּי תַחַת אֱלֹהִים אָנִי:
 我 神 岂-在-下面 因为 你们害怕 不要 约瑟 向-他们 -和-就说了
[H0589](#) [H0430](#) [H8478](#) [H3372](#) [H0408](#) [H3130](#) [H0413](#) [H0559](#)

约瑟对他们说：「不要害怕，我岂能代替神呢？」

20 וְאַתֶּם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חֲשָׁבָה לְטוֹבָה לְמַעַן עָשָׂה
 做 为了 -为-善 他计谋了-它 神 恶 在-我身上 你们计谋了 -和-你们
[H0853](#) [H0413](#) [H2803](#) [H0430](#) [H0408](#) [H3130](#) [H0413](#) [H0559](#)
 כִּי־וַיִּזְכֹּר הַזֶּה לְהַחֲיִיתָ עַם-רַב:
 众多的 民 -要-使存活 -那-这 -如同-那-日
[H2421](#) [H2088](#) [H3117](#)

从前你们的意思是要害我，但神的意思原是好的，要保全许多人的性命，成就今日的光景。

21 וְעַתָּה אַל-תִּירָאוּ אֲנֹכִי אֶכְלָקְלָא אֶתְכֶם וַיִּנְחֶם אוֹתָם
 -他们 -和-就安慰了 你们的孩子们 -和- -你们 我要供养 我 你们害怕 不要 -和-现在
[H0853](#) [H5162](#) [H2945](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3557](#) [H0595](#) [H3372](#) [H0408](#) [H6258](#)
 וַיִּדְבֹּר עַל-לִבָּם:
 他们的心 在-上 -和-就说了
[H1696](#)

现在你们不要害怕，我必养活你们和你们的妇人孩子。」于是约瑟用亲爱的话安慰他们。

22 וַיֹּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וּבֵיתוֹ אָבִיו וַיְחַי יוֹסֵף מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנִים:
 年 -和-十 一百 约瑟 -和-就活了 他的父亲 -和-家 他 -在-埃及 约瑟 -和-就住了
[H8141](#) [H6235](#) [H3967](#) [H3130](#) [H2421](#) [H0001](#) [H1931](#) [H4714](#) [H3130](#) [H3427](#)

约瑟和他父亲的眷属都住在埃及。约瑟活了一百一十岁。

23 וַיִּרְא וַיֹּסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שְׁלֹשִׁים גַּם בְּנֵי מְכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה
 玛拿西 儿子 玛吉 儿子们 也 第三代 儿子们 -属-以法莲的 约瑟 -和-就看见了
[H4519](#) [H4353](#) [H1571](#) [H8029](#) [H0669](#) [H3130](#) [H7200](#)
 וַיֵּלְדוּ עָלָיו בְּרִכְיָו יוֹסֵף:
 约瑟 膝盖 在-上 被生了
[H3130](#) [H1290](#) [H3205](#)

约瑟得见以法莲第三代的子孙。玛拿西的孙子、玛吉的儿子也养在约瑟的膝上。

24 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו אֲנֹכִי מֵת וְאֱלֹהִים יִפְקֹד אֶתְכֶם
 -你们 眉顾 实实在在地-眉顾 -和-神 要死了 我 他的弟兄们 向 约瑟 -和-就说了
[H0853](#) [H0430](#) [H4191](#) [H0595](#) [H0251](#) [H0413](#) [H3130](#) [H0559](#)
 וְהֵעֵלָה אֶתְכֶם מִן-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל-הָאָרֶץ הַיְיֹשֶׁבֶת לְאֶבְרָהָם
 -向-要带上去 -你们 -从 -那-地 -那-这 -那-地 -从 -你们 -和-要带上去
[H0085](#) [H7650](#) [H0776](#) [H0413](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5927](#)
 לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב:
 -和-向-雅各 -向-以撒
[H3290](#) [H3327](#)

约瑟对他弟兄们说：「我要死了，但神必定看顾你们，领你们从这地上去，到他起誓所应许给亚伯拉罕、以撒、雅各之地。」

אַתְּכֶם אֱלֹהִים יִפְקֹד פִּקְדוֹן לְאֹמֶר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת-יֹסֵף וַיִּשָּׁבַע 25
 -你们 神 眉顾 实实在在地-眉顾 -要-说 以色列 儿子们 - 约瑟 -和-就使起誓了
[H0853](#) [H0430](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3130](#) [H7650](#)

מִזֶּה: עֲצָמוֹתַי אֶת-וְהַעֲלֵתֶם
 -从-这里 我的骨头 - -和-你们要带上去
[H2088](#) [H6106](#) [H0853](#) [H5927](#)

约瑟叫以色列的子孙起誓说：「神必定看顾你们；你们要把我的骸骨从这里搬上去。」

וַיִּשָּׂם וַיִּחַנְטוּ אֹתוֹ וַיִּחַנְטוּ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִי מֵאָה בְּיָד יוֹסֵף וַיָּמָת 26
 -和-就被放了 -他 -和-就熏香了 年 -和-十 一百 儿子 约瑟 -和-就死了
[H3455](#) [H0853](#) [H8141](#) [H6235](#) [H3967](#) [H3130](#) [H4191](#)

בְּמִצְרַיִם: בְּאֶרְוֹן
 -在-埃及 -在-那-棺材里
[H4714](#) [H0727](#)

约瑟死了，正一百一十岁。人用香料将他薰了，把他收殓在棺材里，停在埃及。